

Distr.: General
14 February 2019

English/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Road Transport

**Group of Experts on European Agreement Concerning Work of
Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR)**

Twentieth session

Geneva, 18 February 2019

Item 5 of the provisional agenda

Annex 1C

Submitted by Russian Federation

This document, submitted by the Russian Federation, contains a table with comments in relation to the proposed text in Russian and English of draft Annex 1C.

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
б) опознавание: функция, предназначенная для установления и удостоверения заявленной личности;	б) идентификация: функция, предназначенная для установления и удостоверения заявленной личности;	-	-	Correct the translation of the Russian version
с) подлинность: свойство, означающее, что информация поступает от стороны, личность которой можно проверить;	с) аутентификация: свойство, означающее, что информация поступает от стороны, личность которой можно проверить;	-	-	Correct the translation of the Russian version
о) контрольная карточка: карточка тахографа, выданная органами государства-члена национальному компетентному контролирующему органу, который назначает орган контроля и, возможно, лицо, ответственное за контроль, и предоставляет доступ к данным, хранящимся в блоке памяти или на карточках водителя, а также, возможно, на карточках мастерских для считывания, печати и/или загрузки; Он также предоставляет доступ к функции придорожной проверки калибровки и к данным устройства, считывающего показания средства удалённой связи для раннего обнаружения.	о) карта контролера: карточка тахографа, выданная органами государства-члена национальному компетентному контролирующему органу, который назначает орган контроля и, возможно, лицо, ответственное за контроль, и предоставляет доступ к данным, хранящимся в блоке памяти или на карточках водителя, а также, возможно, на карточках мастерских для считывания, печати и/или загрузки; Она также предоставляет доступ к функции придорожной проверки калибровки и к данным устройства, считывающего показания средства удалённой связи для раннего обнаружения.;	-	-	Correct the translation of the Russian version
202) Функция калибровки позволяет: – автоматически подсоединять датчик движения к БУ, – автоматически подсоединять внешнее устройство ГНСС к БУ, если применимо,	202) Функция калибровки позволяет: – автоматически подключать (сопрягать) датчик движения к БУ, – автоматически подключать (сопрягать)	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
<ul style="list-style-type: none"> – в цифровой форме приводить постоянную величину записывающего оборудования (k) в соответствии с характеристическим коэффициентом транспортного средства (w), – корректировать текущее время в рамках срока действия введённой карточки мастерской, – корректировать текущие показания одометра, – обновлять идентификационные данные датчика движения, записанные в блоке памяти, – в соответствующих случаях обновлять идентификационные данные внешнего устройства ГНСС, записанные в блоке памяти, – обновлять типы и идентификаторы всех имеющихся пломб, – обновлять или подтверждать другие параметры, заложенные в записывающем оборудовании: идентификация транспортного средства, показатели w и l, размер шин и регулировка устройства ограничения скорости (в случае применимости). 	<p>внешнее устройство ГНСС к БУ, если применимо,</p> <ul style="list-style-type: none"> – в цифровой форме приводить постоянную величину записывающего оборудования (k) в соответствии с характеристическим коэффициентом транспортного средства (w), – корректировать текущее время в рамках срока действия введённой карточки мастерской, – корректировать текущие показания одометра, – обновлять идентификационные данные датчика движения, записанные в блоке памяти, – в соответствующих случаях обновлять идентификационные данные внешнего устройства ГНСС, записанные в блоке памяти, – обновлять типы и идентификаторы всех имеющихся пломб, – обновлять или подтверждать другие параметры, заложенные в записывающем оборудовании: идентификация транспортного средства, 			

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
	показатели w и l, размер шин и регулировка устройства ограничения скорости (в случае применимости).			
<p>204) Подсоединение датчика движения к БУ заключается как минимум в:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обновлении данных установки датчика движения, содержащихся в памяти датчика движения (при необходимости), – копировании необходимых идентификационных данных датчика движения и блока памяти датчика движения в блок памяти БУ. 	<p>204) Подключение (сопряжение) датчика движения к БУ заключается как минимум в:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обновлении данных установки датчика движения, содержащихся в памяти датчика движения (при необходимости), копировании необходимых идентификационных данных датчика движения и блока памяти датчика движения в блок памяти БУ. 	-	-	Correct the translation of the Russian version
<p>205) Подсоединение внешнего устройства ГНСС к БУ заключается как минимум в:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обновлении данных об установке внешнего устройства ГНСС, содержащихся в памяти внешнего устройства ГНСС (при необходимости), – копировании необходимых идентификационных данных внешнего устройства ГНСС, включая его серийный номер, из блока памяти внешнего устройства ГНСС в блок памяти БУ, 	<p>205) Подключение (сопряжение) внешнего устройства ГНСС к БУ заключается как минимум в:</p> <ul style="list-style-type: none"> – обновлении данных об установке внешнего устройства ГНСС, содержащихся в памяти внешнего устройства ГНСС (при необходимости), – копировании необходимых идентификационных данных внешнего устройства ГНСС, включая его серийный номер, из блока памяти внешнего 	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
После подсоединения проводится проверка информации ГНСС о местоположении.	устройства ГНСС в блок памяти БУ, После подключения (сопряжения) проводится проверка информации ГНСС о местоположении.			
207) Функция придорожной проверки калибровки позволяет считывать серийный номер датчика движения (возможно, встроенный в адаптер) и серийный номер внешнего устройства ГНСС (если применимо), связанного с бортовым устройством, в момент запроса.	207) Функция придорожной проверки калибровки позволяет считывать серийный номер датчика движения (возможно, встроенный в адаптер) и серийный номер внешнего устройства ГНСС (если применимо), подключенного (сопряженного) с бортовым устройством, в момент запроса.	-	-	Correct the translation of the Russian version
211) Установка времени на внутренних часах БУ автоматически корректируется с интервалами не более 12 часов. По истечении интервала и при отсутствии сигнала ГНСС установка времени осуществляется, как только БУ получает доступ к действительному времени, обеспечиваемому приёмником ГНСС, с учётом условий зажигания транспортного средства. Привязка ко времени для автоматической установки времени на внутренних часах БУ берётся из приёмника ГНСС. Событие противоречивой информации о времени происходит в том случае, если текущее время отличается от информации о времени, поставляемой приёмником ГНСС, более чем на одну (1) минуту.	211) Установка времени на внутренних часах БУ автоматически корректируется с интервалами не более 12 часов. По истечении интервала и при отсутствии сигнала ГНСС установка времени осуществляется, как только БУ получает доступ к действительному времени, обеспечиваемому приёмником ГНСС, с учётом включенного зажигания транспортного средства. Привязка ко времени для автоматической установки времени на внутренних часах БУ берётся из приёмника ГНСС. Событие противоречивой информации о времени происходит в том случае, если текущее время отличается от информации о времени, поставляемой	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments																																																																																																																																								
<p>229) отличительный знак государства-члена, выдавшего карточку, напечатанный в виде негатива в синем прямоугольнике в окружении 12 жёлтых звёзд.</p> <p>Отличительные знаки:</p> <table border="1" data-bbox="107 408 512 863"> <tr><td>B</td><td>Бельгия</td><td>LV</td><td>Латвия</td></tr> <tr><td>BG</td><td>Болгария</td><td>L</td><td>Люксембург</td></tr> <tr><td>CZ</td><td>Чехия</td><td>LT</td><td>Литва</td></tr> <tr><td>CY</td><td>Кипр</td><td>P</td><td>Мальта</td></tr> <tr><td>DK</td><td>Дания</td><td>NL</td><td>Нидерланды</td></tr> <tr><td>D</td><td>Германия</td><td>A</td><td>Австрия</td></tr> <tr><td>EST</td><td>Эстония</td><td>PL</td><td>Польша</td></tr> <tr><td>GR</td><td>Греция</td><td>P</td><td>Португалия</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>RO</td><td>Румыния</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>SK</td><td>Словакия</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>SLO</td><td>Словения</td></tr> <tr><td>E</td><td>Испания</td><td>FIN</td><td>Финляндия</td></tr> <tr><td>F</td><td>Франция</td><td>S</td><td>Швеция</td></tr> <tr><td>HR</td><td>Хорватия</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>H</td><td>Венгрия</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>IRL</td><td>Ирландия</td><td>UK</td><td>Соединённое Королевство</td></tr> <tr><td>I</td><td>Италия</td><td></td><td></td></tr> </table>	B	Бельгия	LV	Латвия	BG	Болгария	L	Люксембург	CZ	Чехия	LT	Литва	CY	Кипр	P	Мальта	DK	Дания	NL	Нидерланды	D	Германия	A	Австрия	EST	Эстония	PL	Польша	GR	Греция	P	Португалия			RO	Румыния			SK	Словакия			SLO	Словения	E	Испания	FIN	Финляндия	F	Франция	S	Швеция	HR	Хорватия			H	Венгрия			IRL	Ирландия	UK	Соединённое Королевство	I	Италия			<p>приёмником ГНСС, более чем на одну (1) минуту.</p> <p>229) отличительный знак договаривающейся стороны, выдавшей карточку, напечатанный в виде негатива в синем прямоугольнике.</p> <p>Отличительные знаки:</p> <p>‘A’ Австрия, ‘AL’ Албания, ‘AND’ Андорра, ‘ARM’ Армения, ‘AZ’ Азербайджан, ‘B’ Бельгия, ‘BG’ Болгария, ‘BIH’ Босния и Герцеговина, ‘BY’ Беларусь, ‘CH’ Швейцария, ‘CY’ Кипр, ‘CZ’ Чешская Республика, ‘D’ Германия, ‘DK’ Дания, ‘E’ Испания, ‘EST’ Эстония, ‘F’ Франция, ‘FIN’ Финляндия, ‘FL’ Лихтенштейн, ‘FR’ Фарерские Острова ‘UK’ Соединенное Королевство ‘GE’ Грузия, ‘GR’ Греция, ‘H’ Венгрия, ‘HR’ Хорватия, ‘I’ Италия, ‘IRL’ Ирландия, ‘IS’ Исландия, ‘KZ’ Казахстан, ‘L’ Люксембург, ‘LT’ Литва, ‘LV’ Латвия, ‘M’ Мальта, ‘MC’ Монако, ‘MD’ Республика Молдова, ‘MK’ Бывшая югославская Республика Македония, ‘N’ Норвегия, ‘NL’ Нидерланды, ‘P’ Португалия, ‘PL’ Польша,</p>	<p>231) the distinguishing sign of the Member state issuing the card, printed in negative in a blue rectangle <i>and encircled by 12 yellow stars</i>. The distinguishing signs shall be as follows:</p> <table border="1" data-bbox="925 379 1373 911"> <tr><td>B</td><td>Belgium</td><td>LV</td><td>Latvia</td></tr> <tr><td>BG</td><td>Bulgaria</td><td>L</td><td>Luxembourg</td></tr> <tr><td>CZ</td><td>Czech Republic</td><td>LT</td><td>Lithuania</td></tr> <tr><td>CY</td><td>Cyprus</td><td>M</td><td>Malta</td></tr> <tr><td>DK</td><td>Denmark</td><td>NL</td><td>The Netherlands</td></tr> <tr><td>D</td><td>Germany</td><td>A</td><td>Austria</td></tr> <tr><td>EST</td><td>Estonia</td><td>PL</td><td>Poland</td></tr> <tr><td>GR</td><td>Greece</td><td>P</td><td>Portugal</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>RO</td><td>Romania</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>SK</td><td>Slovakia</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>SLO</td><td>Slovenia</td></tr> <tr><td>E</td><td>Spain</td><td>FIN</td><td>Finland</td></tr> <tr><td>F</td><td>France</td><td>S</td><td>Sweden</td></tr> <tr><td>HR</td><td>Croatia</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>H</td><td>Hungary</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>IRL</td><td>Ireland</td><td>UK</td><td>The United Kingdom</td></tr> <tr><td>I</td><td>Italy</td><td></td><td></td></tr> </table>	B	Belgium	LV	Latvia	BG	Bulgaria	L	Luxembourg	CZ	Czech Republic	LT	Lithuania	CY	Cyprus	M	Malta	DK	Denmark	NL	The Netherlands	D	Germany	A	Austria	EST	Estonia	PL	Poland	GR	Greece	P	Portugal			RO	Romania			SK	Slovakia			SLO	Slovenia	E	Spain	FIN	Finland	F	France	S	Sweden	HR	Croatia			H	Hungary			IRL	Ireland	UK	The United Kingdom	I	Italy			<p>231) the distinguishing sign of the Contracting party issuing the card, printed in negative in a blue rectangle. The distinguishing signs shall be as follows:</p> <p>‘A’ Austria, ‘AL’ Albania, ‘AND’ Andorra, ‘ARM’ Armenia, ‘AZ’ Azerbaijan, ‘B’ Belgium, ‘BG’ Bulgaria, ‘BIH’ Bosnia and Herzegovina, ‘BY’ Belarus, ‘CH’ Switzerland, ‘CY’ Cyprus, ‘CZ’ Czech Republic, ‘D’ Germany, ‘DK’ Denmark, ‘E’ Spain, ‘EST’ Estonia, ‘F’ France, ‘FIN’ Finland, ‘FL’ Liechtenstein, ‘FR’ Faeroe Islands, ‘UK’ United Kingdom, ‘GE’ Georgia, ‘GR’ Greece, ‘H’ Hungary, ‘HR’ Croatia, ‘I’ Italy, ‘IRL’ Ireland, ‘IS’ Iceland, ‘KZ’ Kazakhstan, ‘L’ Luxembourg, ‘LT’ Lithuania, ‘LV’ Latvia, ‘M’ Malta, ‘MC’ Monaco, ‘MD’ Republic of Moldova, ‘MK’ The former Yugoslav Rep. of Macedonia, ‘N’ Norway, ‘NL’ The Netherlands, ‘P’ Portugal, ‘PL’ Poland,</p>	<p>In the AETR, the term “contracting parties” is used, not “member states”. The symbol of 12 stars relates only to EU countries. In the list of distinguishing signs of countries listed only EU countries. It is necessary to add AETR countries.</p>
B	Бельгия	LV	Латвия																																																																																																																																									
BG	Болгария	L	Люксембург																																																																																																																																									
CZ	Чехия	LT	Литва																																																																																																																																									
CY	Кипр	P	Мальта																																																																																																																																									
DK	Дания	NL	Нидерланды																																																																																																																																									
D	Германия	A	Австрия																																																																																																																																									
EST	Эстония	PL	Польша																																																																																																																																									
GR	Греция	P	Португалия																																																																																																																																									
		RO	Румыния																																																																																																																																									
		SK	Словакия																																																																																																																																									
		SLO	Словения																																																																																																																																									
E	Испания	FIN	Финляндия																																																																																																																																									
F	Франция	S	Швеция																																																																																																																																									
HR	Хорватия																																																																																																																																											
H	Венгрия																																																																																																																																											
IRL	Ирландия	UK	Соединённое Королевство																																																																																																																																									
I	Италия																																																																																																																																											
B	Belgium	LV	Latvia																																																																																																																																									
BG	Bulgaria	L	Luxembourg																																																																																																																																									
CZ	Czech Republic	LT	Lithuania																																																																																																																																									
CY	Cyprus	M	Malta																																																																																																																																									
DK	Denmark	NL	The Netherlands																																																																																																																																									
D	Germany	A	Austria																																																																																																																																									
EST	Estonia	PL	Poland																																																																																																																																									
GR	Greece	P	Portugal																																																																																																																																									
		RO	Romania																																																																																																																																									
		SK	Slovakia																																																																																																																																									
		SLO	Slovenia																																																																																																																																									
E	Spain	FIN	Finland																																																																																																																																									
F	France	S	Sweden																																																																																																																																									
HR	Croatia																																																																																																																																											
H	Hungary																																																																																																																																											
IRL	Ireland	UK	The United Kingdom																																																																																																																																									
I	Italy																																																																																																																																											

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
	‘RO’ Румыния, ‘RSM’ Сан-Марино, ‘RUS’ Российская Федерация, ‘S’ Швеция, ‘SK’ Словакия, ‘SLO’ Словения, ‘SRB’ Сербия ‘TM’ Туркменистан ‘TR’ Турция, ‘UA’ Украина, ‘V’ Ватикан		‘RO’ Romania, ‘RSM’ San Marino, ‘RUS’ Russian Federation, ‘S’ Sweden, ‘SK’ Slovakia, ‘SLO’ Slovenia, ‘SRB’ Serbia, ‘TM’ Turkmenistan, ‘TR’ Turkey, ‘UA’ Ukraine, ‘V’ Vatican City,	
385) Производители транспортных средств или монтажники активируют установленное записывающее оборудование не позднее начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения Регламента (ЕС) № 561/2006.	385) Производители транспортных средств или механики активируют установленное записывающее оборудование не позднее начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения ЕСТР.	387) Vehicle manufacturers or fitters shall activate the installed recording equipment at the latest before the vehicle is used in scope of Regulation (EC) N°. 561/2006.	387) Vehicle manufacturers or fitters shall activate the installed recording equipment at the latest before the vehicle is used in scope of AETR.	It is proposed instead of the EU regulation to refer to the AETR. Correct the translation of the Russian version.
386) Активация записывающего оборудования происходит автоматически в результате первого ввода действительной карточки предприятия в любое из считывающих устройств карточки.	386) Активация записывающего оборудования происходит автоматически в результате первого ввода действительной карточки мастерской в любое из считывающих устройств карточки.	-	-	Instead of the term “workshop card” in the Russian version, the term “company card” was mistakenly used.
387) Конкретные операции по соединению датчика движения и бортового устройства, если таковые требуются, производятся автоматически до или во время активации. 388) Аналогичным образом, конкретные операции по соединению внешнего устройства ГНСС и бортового устройства, если таковые требуются, производятся автоматически до или во время активации.	387) Конкретные операции по подключению (сопряжению) датчика движения и бортового устройства, если таковые требуются, производятся автоматически до или во время активации. 388) Аналогичным образом, конкретные операции по подключению (сопряжению) внешнего устройства ГНСС и бортового устройства, если таковые требуются, производятся	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
<p>392) После установки производится калибровка. Первая калибровка не обязана включать в себя ввод регистрационного номера транспортного средства (VRN), если апробированной мастерской, которая проводит калибровку, он неизвестен. В подобных случаях владелец транспортного средства только в этот раз может ввести VRN при помощи своей карточки предприятия до начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения Регламента (ЕС) № 561/2006 (например, при помощи команд через соответствующее меню человеко-машинного интерфейса бортового устройства). Любые обновления или подтверждения такой записи возможны только с помощью карточки мастерской.</p>	<p>автоматически до или во время активации.</p> <p>392) После установки производится калибровка. Первая калибровка не обязана включать в себя ввод регистрационного номера транспортного средства (VRN), если допущенной мастерской, которая проводит калибровку, он неизвестен. В подобных случаях владелец транспортного средства только единожды может ввести VRN при помощи своей карточки предприятия до начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения ЕСТР (например, при помощи команд через соответствующее меню человеко-машинного интерфейса бортового устройства). Любые обновления или подтверждения такой записи возможны только с помощью карточки мастерской.</p>	<p>394) Installation shall be followed by a calibration. The first calibration may not necessarily include entry of the vehicle registration number (VRN), when it is not known by the approved workshop having to undertake this calibration. In these circumstances, it shall be possible, for the vehicle owner, and at this time only, to enter the VRN using his Company Card prior to using the vehicle in scope of Regulation (EC) N°. 561/2006 (e.g by using commands through an appropriate menu structure of the vehicle unit's man-machine interface.). Any update or confirmation of this entry shall only be possible using a Workshop Card.</p>	<p>394) Installation shall be followed by a calibration. The first calibration may not necessarily include entry of the vehicle registration number (VRN), when it is not known by the approved workshop having to undertake this calibration. In these circumstances, it shall be possible, for the vehicle owner, and at this time only, to enter the VRN using his Company Card prior to using the vehicle in scope of AETR (e.g by using commands through an appropriate menu structure of the vehicle unit's man-machine interface.). Any update or confirmation of this entry shall only be possible using a Workshop Card.</p>	<p>It is proposed instead of the EU regulation to refer to the AETR. Correct the translation of the Russian version</p>
<p>393) Установка внешнего устройства ГНСС требует соединения с бортовым устройством и последующей проверки информации ГНСС о местоположении</p>	<p>393) Установка внешнего устройства ГНСС требует подключения (сопряжения) с бортовым устройством и последующей проверки информации ГНСС о местоположении</p>	<p>-</p>	<p>-</p>	<p>Correct the translation of the Russian version</p>
<p>395) После проверки записывающего оборудования в процессе установки, на него прикрепляется установочная табличка с выгравированным или</p>	<p>395) После проверки записывающего оборудования в процессе установки, на него прикрепляется установочная табличка с выгравированным</p>	<p>-</p>	<p>-</p>	<p>Correct the translation of the Russian version</p>

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
<p>напечатанным нестираемым текстом, который чётко виден и удобочитаем. Если это невозможно, табличка прикрепляется к средней стойке транспортного средства, чтобы она была хорошо видна. Если в транспортном средстве средней стойки нет, установочная табличка прикрепляется к дверной раме со стороны водителя транспортного средства, чтобы быть хорошо заметной во всех случаях. После каждой инспекции, проведённой уполномоченным монтажником или мастерской, на месте прежней таблички устанавливается новая.</p>	<p>или напечатанным нестираемым текстом, который чётко виден и удобочитаем. Табличка прикрепляется к стойке В транспортного средства. Если это невозможно, установочная табличка прикрепляется к дверной раме со стороны водителя транспортного средства, чтобы быть хорошо заметной во всех случаях. После каждой инспекции, проведённой уполномоченным монтажником или мастерской, на месте прежней таблички устанавливается новая.</p>			
<p>396) На табличке указываются, по крайней мере, следующие сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – название, адрес или фирменный знак уполномоченного монтажника или мастерской, – характеристический коэффициент транспортного средства в виде «w = имп./км», – постоянная величина записывающего оборудования в виде «k = ... имп./км», – эффективная окружность шин колёс в виде «l = ... мм», – размер шин, – дата определения характеристического коэффициента транспортного средства и измерения эффективной окружности шин колёс, 	<p>396) На табличке указываются, как минимум, следующие сведения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – название, адрес или фирменный знак допущенного монтажника или мастерской, – характеристический коэффициент транспортного средства в виде «w = имп./км», – постоянная величина записывающего оборудования в виде «k = ... имп./км», – эффективная окружность шин колёс в виде «l = ... мм», – размер шин, – дата определения характеристического коэффициента 	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
<ul style="list-style-type: none"> – идентификационный номер транспортного средства, – наличие (или отсутствие) внешнего устройства ГНСС, – серийный номер внешнего устройства ГНСС, – серийный номер устройства удалённой связи, – серийный номер всех имеющихся пломб, – часть транспортного средства, в которой установлен адаптер (если он установлен), – часть транспортного средства, в которой установлен датчик движения, если он не соединён с коробкой передач или если не используется адаптер, – описание цвета кабеля между адаптером и частью транспортного средства, из которой поступают входящие импульсы, – серийный номер встроенного датчика движения адаптера. 	<p>транспортного средства и измерения эффективной окружности шин колёс,</p> <ul style="list-style-type: none"> – идентификационный номер транспортного средства, – наличие (или отсутствие) внешнего устройства ГНСС, – серийный номер внешнего устройства ГНСС, – серийный номер устройства удалённой связи, – серийный номер всех имеющихся пломб, – часть транспортного средства, в которой установлен адаптер (если он установлен), – часть транспортного средства, в которой установлен датчик движения, от которого получает сигнал адаптер, – описание цвета кабеля между адаптером и частью транспортного средства, из которой поступают входящие импульсы, – серийный номер встроенного датчика движения адаптера. 			
<p>397) Только в случае транспортных средств категорий M1 и N1, на которых установлен адаптер в соответствии с Регламентом (ЕС) № 68/2009, и если невозможно включить всю необходимую информацию, как указано в требовании 396, можно</p>	<p>397) Только в случае транспортных средств категорий M1 и N1, на которых установлен адаптер, и если невозможно включить всю необходимую информацию, как указано в требовании 396, необходимо использовать</p>	<p>399) For M1 and N1 vehicles only, and which are fitted with an adaptor in conformity with Regulation (EC) N°. 68/2009 as last amended and where it is not possible to include all the information necessary, as described in Requirement 396, a second, additional, plaque may be used. In such cases, this additional plaque</p>	<p>399) For M1 and N1 vehicles only, and which are fitted with an adaptor and where it is not possible to include all the information necessary, as described in Requirement 396, a second, additional, plaque may be used. In such cases, this</p>	<p>Correct the translation of the Russian version. We suggest removing the reference to the EU regulation. It is necessary to include the definition of "adapter" in the text of the Appendix. We offer to add to 1C Appendix, which will</p>

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
<p>использовать вторую, дополнительную табличку. В подобных случаях на дополнительной табличке присутствует не менее четырёх пунктов, как описано в требовании 396.</p> <p>Если используется такая вторая дополнительная табличка, она закрепляется около или недалеко от первой основной таблички, как описано в требовании 396, и для неё обеспечивается такой же уровень защиты.</p> <p>Кроме того, на второй табличке также указываются название, адрес или фирменный знак уполномоченного монтажника или мастерской, установившей оборудование, и дата установки.</p>	<p>дополнительную табличку. В таких случаях на дополнительной установочной табличке указывается не менее четырёх пунктов, как описано в требовании 396.</p> <p>Если используется дополнительная установочная табличка, она закрепляется около или недалеко от первой основной таблички, как описано в требовании 395.</p> <p>Кроме того, на дополнительной установочной табличке с выгравированным или напечатанным нестираемым текстом, который чётко виден и удобочитаем, также указываются название, адрес или фирменный знак допущенного мастера или мастерской, выполнившего (ей) калибровку адаптера, и дата калибровки.</p>	<p>shall contain at least the last four indents described in Requirement 396.</p> <p>This second, additional plaque, if used, shall be affixed next to or beside the first primary plaque described in Requirement 396, and shall have the same protection level. Furthermore the secondary plaque shall also bear the name, address or trade name of the approved fitter or workshop that carried out the installation, and the date of installation.</p>	<p>additional plaque shall contain at least the last four indents described in Requirement 396.</p> <p>This second, additional plaque, if used, shall be affixed next to or beside the first primary plaque described in Requirement 396, and shall have the same protection level. Furthermore the secondary plaque shall also bear the name, address or trade name of the approved fitter or workshop that carried out the installation, and the date of installation.</p>	<p>describe the requirements for the adapter.</p>
<p>402) На пломбах имеется свободное пространство, на котором уполномоченные монтажники, мастерские или производители транспортных средств могут поместить особую метку в соответствии со статьёй 22.3 Регламента (ЕС) № 165/2014. Такая метка не загроживает идентификационный номер пломбы.</p>	<p>402) На пломбах имеется свободное пространство, на котором допущенные мастера, мастерские или производители транспортных средств могут поместить особую метку. Такая метка не загроживает идентификационный номер пломбы.</p>	-	-	<p>Correct the translation of the Russian version. We suggest removing the reference to the EU regulation. Include label description in Annex 1C text.</p>
<p>403) Производители пломб регистрируется в специальной базе</p>	<p>403) Производители пломб регистрируется в специальной</p>	-	-	<p>Correct the translation of the Russian version.</p>

Original text (Russian version)	Proposed text (Russian version)	Original text (English version)	Proposed text (English version)	Comments
данных и публикуют свои идентификационные номера пломб в соответствии с процедурой, установленной Европейской комиссией .	базе данных и публикуют свои идентификационные номера пломб в соответствии с процедурой, установленной ЕСТР .			This requirement should be established in the AETR. Determine the procedure for the production of seals and the procedure for registering manufacturers of seals in the text of Appendix 1C. Use references only to ISO standards.
404) Уполномоченные мастерские и производители транспортных средств в рамках Регламента (ЕС) № 165/2014 используют пломбы только тех производителей пломб, которые перечислены в упомянутой базе данных.	404) Уполномоченные мастерские и производители транспортных средств в рамках ЕСТР используют пломбы только тех производителей пломб, которые перечислены в упомянутой в требовании 403 базе данных.	-	-	We suggest removing the reference to the EU regulation.
405) Производители пломб и их распространители ведут записи, обеспечивающие полную отслеживаемость проданных пломб, используемых в рамках Регламента (ЕС) № 165/2014 , и при необходимости готовы их предоставить компетентным национальным органам.	405) Производители пломб и их распространители ведут записи, обеспечивающие полную отслеживаемость проданных пломб, используемых в рамках ЕСТР , и при необходимости готовы их предоставить компетентным национальным органам.	-	-	Correct the translation of the Russian version. We suggest removing the reference to the EU regulation..
406) На установочной табличке видны уникальные идентификационные номера пломб.	406) На установочной табличке должны быть видны уникальные идентификационные номера пломб.	-	-	Correct the translation of the Russian version.